

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje lica odgovornih za teška
kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T
Datum: 4. novembar 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsedavajući
sudija Michèle Picard
sudija Elizabeth Gwaunza

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 4. novembra 2011. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**NALOG KOJIM SE ZAKAZUJE RASPRAVA O UREDNOM ODVIJANJU
POSTUPKA I UPUTSTVA STRANAMA I SEKRETARIJATU U VEZI S
PRIPREMAMA ZA TU RASPRAVU**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića

g. Wayne Jordash
g. Scott Martin

Branioci Franka Simatovića

g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

PRETRESNO VEĆE I Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Veće);

IMAJUĆI U VIDU da je poslednja rasprava o urednom odvijanju postupka u ovom predmetu održana 18. februara 2011. godine;

UZIMAJUĆI U OBZIR da efikasna priprema rasprava o urednom odvijanju postupka doprinosi efikasnom korišćenju sudskog vremena i ekspeditivnom rešavanju nerešenih pitanja;

OVIM NALAŽE da se sledeća rasprava o urednom odvijanju postupka u ovom predmetu održi 24. novembra 2011, pod uslovom da taj dan ne bude potreban da se svedočenje nekog svedoka završi te sedmice, u kom slučaju će se rasprava održati sledećeg zakazanog dana pretresa;

UPUĆUJE Sekretarijat da za raspravu pripremi sledeće:

1. Da dokaznom predmetu P1287 priloži prevod na engleski jezik (dokument br. 0280-9526-ET);
2. Da neispravni prevod dokaznog predmeta P767 na engleski jezik zameni dokumentom br. 0202-7320-EDT;
3. Da prevode dokumenata D280-D290 na engleski jezik priloži tim dokumentima u elektronskom sistemu za vođenje suđenja (dalje u tekstu: e-court);¹
4. Da dokument br. 1D06-4194 priloži dokumentu D266;
5. Da dokument br. 1D04-6949 priloži dokumentu D274;
6. Da dokument br. 1D05-6514 priloži dokumentu D310;

¹ Njihov prevod na engleski jezik može se pronaći pretraživanjem sistema e-court pomoću odgovarajućih brojeva na spisku na osnovu pravila 65^{ter} a ne pomoću njihovih brojeva dokaznih predmeta.

7. Da stranama u postupku dostavi spisak dokumenata koji su trenutno označeni radi identifikacije;

UPUĆUJE strane u postupku da, osim što će se pripremiti za diskusiju o dokumentima koji su trenutno označeni radi identifikacije,² za raspravu o urednom odvijanju postupka takođe pripreme sledeće:

Tužilaštvo:

1. Da uvrsti u sistem zamenski list za dokazni predmet P2977;³
2. Da uvrsti u sistem verziju dokaznog predmeta P243 na b/h/s-u koja odgovara engleskoj verziji;⁴
3. Da uvrsti u sistem revidirani prevod dokaznog predmeta P813 na engleski jezik, uključujući prevod strana 4-8 originalnog dokumenta;⁵
4. Da uvrsti u sistem revidiranu verziju dokaznog predmeta P1050 na b/h/s-u koja će odgovarati prevodu tog dokaznog predmeta na engleski jezik (vidi uputstvo Veća sadržano u Odluci o prihvatanju predloženog izveštaja veštaka Reynauda Theunensa i o prihvatanju dokumenata vezanih za Theunensa, 1. april 2011);⁶
5. Da uvrsti u sistem revidirane prevode dokaznih predmeta P1040-P1042 na engleski jezik koji obimom odgovaraju originalnim dokumentima;⁷
6. Da uvrsti u sistem prevod dokaznog predmeta P1043 na b/h/s (za razliku od zasebne verzije na b/h/s-u sličnog sadržaja) i prevod dokaznog predmeta P1011

² To uključuje eventualne nedovršene diskusije, uvrštavanje u sistem, deblokiranje ili neku drugu proveru kako bi se omogućilo da se o tim dokumentima na raspravi o urednom odvijanju postupka donese odluka i da se na njih nije potrebno vraćati u nekoj kasnijoj fazi.

³ Sekretarijat se ovim već upućuje da, jednom kada taj dokument bude uvršten u sistem, u e-court unese potrebne izmene.

⁴ *Ibid.*

⁵ *Ibid.*

⁶ *Ibid.*

⁷ *Ibid.*

- na engleski jezik (za razliku od zasebne verzije na engleskom jeziku sličnog sadržaja);⁸
7. Da uvrsti u sistem revidirani prevod dokaznog predmeta P839 na engleski jezik, uključujući prevod strana 13-16 originalnog dokumenta;⁹
 8. Da uvrsti u sistem ispravan prevod dokaznog predmeta P732 na engleski jezik;¹⁰
 9. Da uvrsti u sistem revidiranu verziju dokaznog predmeta P853 na b/h/s-u, uklonivši iz nje nepripadajuću stranu 3;¹¹
 10. Da proveri da li je P1287 kopija P2484;
 11. Da uvrsti u sistem prevod dokaznog predmeta P3000 na engleski jezik;¹²
 12. Da uvrsti u sistem kompletni prevod dokaznog predmeta P1812 na engleski jezik;¹³
 13. Da uvrsti u sistem kompletni prevod dokaznog predmeta P878 na engleski jezik;¹⁴
 14. Da obavesti Veće mogu li dokazni predmeti D390-D392 i D395 biti javni dokazni predmeti (vidi T. 13808-13809);
 15. Da obavesti Veće treba li komentare tužilaštva o statusu delova iskaza svedoka Bosnića razumeti kao zahtev da se ukine poverljivi status tih delova (vidi T. 12821);
 16. Da obavesti Veće da li tužilaštvo namerava da ponovno pozove svedoke Novakovića, Čorbića i Lekovića da svedoče;

⁸ *Ibid.*

⁹ *Ibid.*

¹⁰ *Ibid.*

¹¹ *Ibid.*

¹² *Ibid.*

¹³ *Ibid.*

¹⁴ *Ibid.*

17. Da odgovori, ako to želi, na eventualne ažurirane podneske Stanišićeve odbrane u vezi s njenim prvim zahtevom za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka (vidi "Stanišićeva odbrana", pod brojem 7 dolje) najkasnije dva dana pre rasprave o urednom odvijanju postupka;

Stanišićeva odbrana

1. Da obavesti Veće treba li dokazni predmet D451 ostati pod pečatom;
2. Da uvrsti u sistem revidirani prevod dokaznog predmeta D205 na engleski jezik;¹⁵
3. Da uvrsti u sistem revidirani prevod dokaznog predmeta D305 na engleski jezik;¹⁶
4. Da uvrsti u sistem kompletni prevod dokaznog predmeta D380 na engleski jezik;¹⁷
5. Da informiše strane u postupku i Veće o napretku istrage o poreklu dokumenta D56;
6. Da potvrdi dogovor s tužilaštvom u vezi s potpisima na strani 2 verzije dokaznog predmeta P179 na b/h/s-u i na strani 1 verzije dokaznog predmeta P473 na b/h/s-u (vidi T. 11957);
7. Da podneskom, koji će dostaviti najkasnije šest dana pre rasprave o urednom odvijanju postupka, obavesti Veće o razvoju situacije vezano za Prvi zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokaznih predmeta bez posredstva svedoka od 3. februara 2011, posebno o tome da li te dokumente Stanišićeva odbrana još uvek namerava predložiti kao dokaz bez posredstva svjedoka, a ne posredstvom svjedoka, kao i da se postara da su svi ti dokumenti uvršteni u e-court i deblokirani;¹⁸

¹⁵ *Ibid.*

¹⁶ *Ibid.*

¹⁷ *Ibid.*

¹⁸ Od 13 dokumenata koji su predloženi kao dokaz, Veće nije moglo doći do njih sedam: 1D383-1D388 i 1D1111.

Simatovićeva odbrana

1. Da obavesti Veće da li još uvek stoji pri Zahtevu za izdavanje obavezujućeg naloga na osnovu pravila 54bis: Republika Srbija od 30. maja 2011, kao i može li Veće očekivati zajednički podnesak strana u postupku kao što je to najavljeno 12. oktobra 2011, (T. 14309-14310) i, ako može, kada ga može očekivati;
2. Da obavesti Veće o datumu kada će biti dostavljena dva predložena izveštaja veštaka Stanišićeve odbrane, kao i da Veće i strane u postupku o tom datumu obavesti podneskom najkasnije 18. novembra 2011.

Sastavljeno na engleskom i francuskom, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Alphons Orie,
predsedavajući

Dana 4. novembra 2011.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]